เฉลิมพระชนมพรรษา
สมเด็จพระนางเจ้าฯ
พระบรมราชินีนาถ

12 สิงหาคม 2525

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ

Her Majesty Queen Sirikit.

On the occasion of
Her Majesty Queen Sirikit
of Thailand's Birthday,
August 12, 1982

ทรงพอพระราชหฤหัยที่จะอยู่ใกล้ชิดกับประชาชน ดังเช่นคุณยายในภาพกำลังทูลเกล้าฯ ถวายดอกบัว ที่หาได้ง่ายในพื้นบ้าน โดยไม่ต้องไปหาซื้อมาด้วยราคาแพง

Her Majesty is very happy to be intimately in touch with the people. Small and simple gifts, home-made or home-grown, presented Her come from their hearts, reciprocating Her sincere good wishes and warmth toward them, as is evident in this picture. Here She accepts a lotus from an elderly woman in a Central Plains village.

เสด็จฯ ทรงเยี่ยมราษฎร ถึงบ้านที่พักอาศัยตามสภาพความเป็นจริงของเขาอย่างใกล้ชิด และทรงซักถาม
เกี่ยวกับความเป็นอยู่ อาชีพ ปัญหาความเดือดร้อนต่าง ๆ เพื่อพระราชทานความช่วยเหลือตามสมควร
และทรงเป็นกำลังใจให้กับเขา

Her Majesty visits people informally at their homes in an intimate and natural atmosphere to find out about their actual well-being, their vocation, problems or hardships, if any, so that She can render advice, moral and/or material help.

ทรงเยี่ยมราษฎรที่มาเฝ้ารับเสด็จ ที่ตำบลป่าเมี่ยง อำเภอสันกำแพง จังหวัดเชียงใหม่ ราษฎรได้นำผลิตผลที่ปลูกขึ้นเองมาทูลเกล้าฯ ถวาย ทรงซักถามถึงทุกข์สุขและปัญหาต่าง ๆของราษฎร จากนั้นจะทรงแนะนำวิธีแก้ไขปัญหาให้

Her Majesty the Queen visiting San Kumphaeng District, Chiang Mai Province,whose inhabitants eagerly welcome Her with home-grown produce. They chat with her about their well-being and problems. The Queen subsequently tries to help the people to be able to solve their problems.

เสด็จฯ ทรงเยี่ยมราษฎรชาวไทยอิสลาม ตำบลสามัคคี อำเภอรือเสาะ จังหวัดนราธิวาสอย่างใกล้ชิด ทรงซักถามและจดรายละเอียดข้อมูลต่าง ๆ จากราษฎรด้วยพระองค์เอง และจะนำข้อมูลนั้นมาศึกษาเพื่อเป็นประโยชน์ในการพัฒนาหมู่บ้าน

Her Majesty visits Thai Muslims of Ruso District, Narathiwat Province,and personally takes down information about the people and their community for further study and for joint community development planning.

ทุกครั้งที่ทรงเยี่ยมราษฎร จะทรงมีพระราชปฏิสันถารกับราษฎรที่มาเฝ้ารับเสด็จอย่างใกล้ชิด ด้วยความเอาพระทัยใส่อย่างจริงจัง เพราะทรงถือว่าทุกข์สุขของราษฎรคือทุกข์สุขของพระองค์ท่าน ไม่ว่าราษฎรนั้นจะอยู่ใกล้ไกลเพียงใด ในภาพกำลังประทับอยู่ท่ามกลางชาวเขาที่ดอยสามหมื่น จังหวัดเชียงใหม่

On every trip both near and far, to visit the people Her Majesty would make a point of meeting closely and attentively with them. She learns about and feels Herself their joys and sorrows. Here She is amidst the hill-tribes people of Doi Sam Mun, Chiang Mai Province.

ระหว่างเสด็จฯ ทรงเยี่ยมราษฎรที่อำเภอน้ำโสม จังหวัดอุดรธานี เมื่อพบผู้เจ็บป่วยก็จะทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นายแพทย์ที่ตามเสด็จ ตรวจและรักษา และเสด็จฯ มาดูแลด้วยความห่วงใย หากผู้เจ็บป่วยนั้นต้องเข้ารับการรักษาที่โรงพยาบาล ก็จะทรงรับไว้เป็นคนไข้ในพระบรมราชานุเคราะห์ และจะทรงติดตามผลต่อไปเรื่อย ๆ

On one of Her trips around the Northeastern part of the country, Her Majesty visits people of Nam Som District, Udorn Thani Province. Having noticed sick people She instructs volunteer doctors who always accompany Her to examine and render on-the-spot treatment. In cases of serious illness the sick would be sent to hospital and treated at Their Majesties' expense .

ระหว่างเสด็จฯ ทรงเยี่ยมราษฎรที่ศูนย์ศิลปาชีพบางไทร จังหวัดพระนครศรีอยุธยาทรงโปรดที่จะให้ราษฎรได้เข้าเฝ้าฯ อย่างใกล้ชิด เพื่อซักถามทุกข์สุขและความเป็นอยู่หากพบผู้เฒ่า ซึ่งทรงห่วงใยก็จะพระราชทานเครื่องใช้ที่จำเป็น เช่น ผ้าห่ม ให้เสมอ

Her Majesty visits people at the Bang Sai 'SUPPORT' center in Ayutthaya Province. She has particular concern for the sick and aged, and is seen here giving an elderly woman necessary home provisions such as blankets.

พิมพ์ที่โรงพิมพ์ ซี.พี.การพิมพ์ นายภูมินทร์ ปาลกะวงศ์ ณ. อยุธยา ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา